

Общие условия договоров продажи/поставки произведённой Акционерным Обществом ThyssenKrupp Энергосталь с местонахождением в г. Торунь - версия вступит в силу 10 мая 2013 года и заменяет версию, вступающую в силу с 20 февраля 2010 года.

I. Общие положения

1. Настоящие общие условия продажи/поставки распространяются на все договоры продажи/поставки товаров, заключенные Акционерным Обществом ThyssenKrupp Энергосталь.

2. Используемые позже в разделе термины - общие условия означают: - *Продавец* – АО ThyssenKrupp Энергосталь с местонахождением в г. Торунь (АО ТКЕ);

- *Покупатель* - субъект, с другой стороны договора продажи/поставки (контрагент АО ТКЕ);

- *Стороны* - Продавец и Покупатель;

- *Общие Условия* - настоящие "Общие условия договоров продажи/поставки произведённых АО ThyssenKrupp Энергосталь с местонахождением в г. Торунь - Товар – коммерческие товары, являющиеся предметом договора с контрагентом.

3. Настоящие Общие Условия являются полным и единственным договорным регулированием участия сторон в реализации продажи/поставки товаров. Все остальные правила (общие условия и т.д.), используемые Покупателем не применяются.

4. Положения настоящих Общих Условий могут быть изменены только в письменной форме под угрозой недействительности. Заключение отдельного договора продажи/поставки либо рамочного соглашения исключает применение настоящих общих условий только в области, где регулируется по-иному. При отсутствии положений в вышеупомянутых договорах, применяются настоящие Общие Условия.

II. Заключение договора

1. Основой для заключения индивидуального договора является заказ Покупателя выданный в ответ на предложение Продавца. В случае каких-либо изменений

в предложении или введение оговорок к нему в заказе Покупателя, договор будет заключён лишь от момента подтверждения Продавцом принятия заказа с поправками или оговорками. Отсутствие подтверждения такого заказа однозначно означает такой индивидуальный договор незаключенным. Стороны исключают какое-либо право, которое предусматривает возможность молчаливого (неявно) заключения контракта.

2. В случае вношения заказа Покупателем без получения ранее письменной оферты (например, на основании приглашения на переговоры и т.п.) для заключения договора необходимо письменное подтверждение принятия заказа со стороны Продавца. Положения пункта 1, предложения 3 и 4 применяются соответственно.

3. Любые соглашения, гарантии и обещания данные в устной форме сотрудниками Продавца в связи с заключением договора или вношением предложения не являются обязывающим.

4. Для действительности индивидуального договора или его изменения, все заявления, которыми обмениваются стороны в связи с этим, должны быть доставлены другой стороне в письменной форме по обычной почте, по факсу или по электронной почте. Это положение относится, в частности предложения, заказов и подтверждений заказов.

5. Если по причинам, не зависящим от Продавца а касающимся производителя товара, Продавец не сможет выполнить договор полностью или частично, он будет имеет право выйти из него, полностью или частично. Продавец не несет ответственности за возможный ущерб, возникший по этому поводу.

III. Право собственности

1. Продавец обуславливает, что право собственности на проданный товар переходит к Покупателю только после произведения оплаты в пользу Продавца общей стоимости. В случае соединения или перемешивания товара, стороны становятся совладельцами целого. Не применяется положение статьи. 193 § 2 Гражданского кодекса.

2. Риск потери или повреждения товара переходит от Продавца к Покупателю в момент выдачи товара Покупателю, а в случае доверия товара перевозчику от момента выдачи товара перевозчику, независимо от того, кто несет расходы по транспортировке.

IV. Цена

1. Цена за проданный товар будет определяться каждый раз в предложении или в подтверждении заказа.

2. Покупатель обязан производить платежи полной стоимости в той валюте, в которой указана цена товара Продавцом в предложении или в подтверждении заказа (в соответствии с разделом V, пункт. 1 второе предл.). Если цена была определена в иностранной валюте, Покупатель не может произвести оплату в польских злотых, в ином случае, если в предложении или в подтверждении заказа Продавец указал, что платеж должен быть сделан в польской валюте и определил принципы конвертирования иностранной валюты на польские злотые.

3. Покупатель обязуется оплатить цену в срок, указанный в предложении или, если срок не указан в этом документе, в выданной Продавцом счете-фактуре. Платёж считается произведённым с момента поступления денежных средств на банковский счет Продавца.

4. Если после заключения договора появятся обстоятельства, которые оправдывают повышение цен на товары, такие как, например: увеличение пошлиной, введение дополнительных таможенных оплат, введение других мер публичного права, Продавец имеет право в одностороннем порядке повысить цену товара с указанием причины такого повышения. Повышение не может быть выше, чем фактическое увеличение элементов ценообразования.

5. Продавец оставляет за собой право продавать металлургические товары в количестве (вес), установленном на основе теоретического веса и исходя из теоретического веса вычисляется цена, однако:

а) на товар, вес которого определяется по его объёму, принимается следующий теоретический вес:

- 2,70 кг/дм³ - для алюминиевых листов;

- 7,20 кг/дм³ - для цинковых и титановых листов;

- 8,50 кг/дм³ - для листов из латуни и бронзы;

- 9,0 кг/дм³ - для листов из меди;

- 8,0 кг/дм³ - для стальных листов. (из углеродистой стали, нержавеющей стали и кислотостойкой);

б) на товары, вес которых определяется по их длине т.и. двугавр, тавр горячий прокатанный принимается теоретический вес указанный в каталогах стальной продукции доступных у торговых представителях от Продавца и на его вебсайте по адресу: <http://www.thyssenkrupp-energostal.pl/katalogi.html>

6. Количество товаров, указанных в договоре могут отличаться на + / - 10% по отношению к количеству, которое будет выдано в связи с количественной толерантностью, предоставляемой производителем. Покупатель должен забрать товар в количестве, которое находится в пределах вышеупомянутой количественной толерантности.

7. Цены указаны Продавцом являются нетто-ценами и будут увеличены на стоимость налога на товары и услуги в соответствии с действующими ставками.

8. Если Покупатель задерживается с оплатой любой непогашенной задолженности, Продавец имеет право прекратить выполнение всех договоров (в том числе поставки товаров), до того времени, пока Покупатель не оплатит всю задолженность, в том числе проценты. Если задержка любых оплат Продавцу превысит более 30 дней, Продавец может выйти из любого индивидуального договора (договоров) обязывающей стороны без установления дополнительного срока. Продавец не несет ответственности за возможный ущерб по этим причинам.

9. За выдачу материальных сертификатов Покупатель платит их стоимость, соответственно со ставками, принятыми Продавцом.

10. Если Продавец предоставит Покупателю в договоре купеческий кредит (отсрочка платежа на определенный срок), он имеет право изменить его либо отказаться в любое время. Это право распространяется на все контракты, предмет которых до сих пор не передан Покупателю. При отсутствии свободного лимита Продавец имеет право отказать от поставки товаров до момента получения Покупателем обеспечения, принимаемого Продавцом.

11. Если уплата цены должна была производиться в форме предоплаты или Покупатель должен был заплатить авансом, задержка Покупателя в оплате уполномочивает Продавца расторгнуть договор полностью или частично, без дополнительного уведомления.

V. Обеспечение

1. В целях обеспечения уплаты любых претензий, связанных с продажей/поставкой товаров, Покупатель оформит и вручит Покупателю бланковый вексель. В случае, если Продавец будет иметь по отношению к Покупателю задолженности подлежащие уплате в иностранной валюте, а также требования, подлежащие уплате в польских злотых, для того, чтобы претендовать на выплату таких требований в судебном порядке на основании одного банковского векселя, Продавец имеет право конвертировать долг подлежащих уплате в иностранной валюты на польские злотые по среднему обменному курсу (таблица А) с даты счета-фактуры или дебет-ноты, а в случае, если настоящая непогашенная задолженность не имеет доказательств в виде счета-фактуры или дебет-ноты, с дня в котором этот долг наступил.

2. Вручение векселя должно состояться до даты первой выдачи товара Покупателю. Если Покупатель не предоставит вексель в этот период, Продавец имеет право отказаться от выдачи товара.

3. Вексель будет возвращен Покупателю в течение 14 дней после вручения Продавцу письменного уведомления о возврате векселя, если Покупатель удовлетворил все требования Продавца, относящиеся к продаже / поставке товаров.

4. Продавец имеет право освободить Покупателя от требования по оформлению и представлению векселя.

VI. Отбор товара и его свойства

1. Покупатель обязуется в ходе осуществления приемки товара тщательно осмотреть товар в количественном отношении, любых видимых дефектов, а также в соответствии с соблюдением технических условий, изложенных в договоре. Должна быть также проверена прилагаемая техническая документация на товары. После осмотра товара будет подписан документ про его выдачу. Подписание документа равносильно подтверждению соответствия, указанных параметров с договором и отсутствием дефектов, которые могут быть обнаружены с при тщательной проверке товара во время приёмки. Покупатель не может быть освобожден от обязательств, указанных в настоящем пункте и от последствий не придерживания их, ссылаясь на практику маркетинга и приема.

2. Стороны соглашают, что затраты по загрузке товара на транспорт несет Продавец, а стоимость разгрузки Покупатель, независимо от того, кто несет транспортные расходы.

3. Любые сертификаты, разрешения, свидетельства либо другие документы, указывающие на качество товара, его параметры и технические характеристики переданные Продавцом не подтверждают Продавцом существующих в них данных и, следовательно, не являются гарантией того, что товар соответствует критериям, указанным в них. Документы в каждом конкретном случае являются только информацией Продавца о том, что товар соответствует с заявлением производителя был изготовлен в соответствии с критериями, изложенными в документах.

4. При продаже листов из нержавеющей стали и алюминия, а также для продажи катушек из нержавеющей стали и алюминия, одна сторона материала (одна поверхность), т.е. нижняя сторона в случае листов из нержавеющей стали и алюминия и внутренняя сторона в случае катушки из нержавеющей стали и алюминия - может иметь дефекты, н-р вмятины, царапины, грязь и т.д., и они не считаются дефектами по смыслу Гражданского кодекса.

5. Продавец вносит оговорку о том, что пластмассовые изделия конкретных цветов (включая такие же номера цветов) могут отличаться оттенком, если они поступают из различных партий. Такое различие не является дефектом изделия.

6. За товар, определенный как "второй сорт", даже в случае передачи технической документации, связанной с ним, Продавец не несет ответственности. В таком случае исключена также ответственность Продавца по гарантии.

7. Если Продавец обязался выдать Покупателю документы, указанные в абзаце. 3, предполагается, что это может быть сделано в течение 10 дней с момента выдачи товара.

VII. Дефекты проданных товаров

1. Дефекты, которые не могут быть обнаружены, несмотря на тщательное обследование при приемке, Покупатель должен уведомить Продавца немедленно (не позднее 3 дней) после их обнаружения, под угрозой потери полномочий и претензий, связанных с дефектом товара, в том числе гарантии.

2. Уведомление о дефекте товара для его действительности, должны быть поданы в письменной форме под расписку, при этом Покупатель обязуется представить дефектный поставляемый товар поставляемому проверке Продавцом для каждого его вызова. Если товар был обработан, ответственность Продавца за дефекты, истекает.

3. Если по мнению Продавца для поиска дефектов будет необходимо провести техническую экспертизу, то Продавец займет позицию по отношению дефектности товара после получения соответствующей экспертизы.

4. Рассмотрение жалобы происходит в письменной форме под угрозой недействительности, после изучения рекламируемой партии Продавцом, возможно, после проведенной экспертизы. При учете рекламации Продавец обязуется за свой счет заменить дефектный товар на товар без дефектов в сроки, согласованные сторонами. Если обмен товаров является невозможным или Продавец несет дополнительные расходы, Продавец имеет право отказать от обмена товара и вернуть соответствующую часть цены для Покупателя.

5. Продавец освобождается от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение договора, если это связано с дефектом товара, по вине производителя. Стороны в этом случае исключают ответственность Продавца по гарантии. Ответственность Продавца по гарантии также исключается, когда Покупатель произвел ремонт товаров без письменного согласия Продавца.

6. В иных случаях полномочия в соответствии с гарантийным обязательством истекает через шесть месяцев с даты поставки.

7. Продавец не гарантирует пригодность товара для конкретного применения. Риск применения и использования товара, указанного в договоре принимает на себя исключительно Покупатель. Любая возможная информация, представленная по этому поводу продавцом должны быть вежливы и не могут рассматриваться в качестве основы для конкретного применения.

8. Начало рекламационной процедуры не освобождает Покупателя от обязанности уплатить цену за поставленный товар.

VIII. Задержка платежа и выдачи, ответственность.

1. Если Покупатель задержался с оплатой всей или части стоимости за товар, он заплатит Продавцу проценты за задержку, предусмотренные в действующем законодательстве.

2. В случае задержки своевременной выдачи Продавцом товара более чем на 1 неделю, он будет платить Покупателю неустойку в размере 0,2% от выданных несвоевременно товара за каждый день просрочки. Этот штраф не может превышать 10% от цены выданного несвоевременно товара.

3. Если Покупатель задерживает своевременное получение товаров более чем на 1 неделю, он заплатит Продавцу штраф в размере 0,2% от цены неполученного своевременно товара, за каждый день задержки, начиная с даты выдачи оговоренной в договоре. Этот штраф не может быть предъявлен за более чем 30 дней просрочки. В случае, если Продавец задержит выдачу товара для Покупателей из-за появившихся условий, предусмотренных в разделе V, пункт. 2 настоящих Общих Условий, следует понимать, что Покупатель задержался с приемом и взимается неустойка.

4. Продавец освобождается от любой ответственности связанной с несвоевременной выдачей товара, если причиной этого является то, что поставщик не выполнил поставку в срок.

5. Покупатель оплачивает Продавцу разовый штраф в виде 25% от цены не принятого в срок товара в том случае, если Покупатель задерживается более чем на 30 дней, считая с даты выдачи, указанной в договоре. В случае, указанном в предыдущем предложении, Продавец может также отказаться от договора. Отказ Продавца от договора не освобождает Покупателя от обязанности по уплате востребованной неустойки. Решения пункта 3 предложения 3 применяются соответственно.

6. Если ущерб превышает оговоренные договорные штрафы Продавец имеет право требовать компенсацию на общих принципах.

7. Компенсация за ущерб, причиненный Покупателю в связи с неисполнением или ненадлежащим исполнением договора ограничена в каждом случае до цены нетто товара, указанного в договоре, при этом Продавец может отвечать только за возможно предвиденный и типичный ущерб Покупателя.

8. В связи с тем, что все непогашенные долги Продавца подлежат страхованию, Продавец имеет право отказаться от всего или части договора с немедленным вступлением в силу, если страховщик отменил страховое покрытие для непогашенных долгов Продавца по отношению Покупателя. Для того чтобы избежать прекращения договора, Покупатель может предоставить дополнительное страхование, которое будет принято или нет, зависит исключительно от Продавца.

9. Покупатель не имеет права расторгнуть договор выполнен по части.

10. Стороны имеют право отказаться от взимания штрафов, указанных в настоящем разделе.

IX. Юрисдикции, права.

1. Полномочия решать любые споры имеет компетентный суд в Торуню.

2. Договор регулируется исключительно польским законодательством.

X. Прочие положения

1. Названия отдельных положений настоящих Общих Условий, были введены только для облегчения использования текста и не имеют юридического значения и, таким образом текст Общие Условия не будет интерпретироваться на их основе.

2. Если, на основании настоящих Общих Условий Продавец имеет право расторгнуть договор, то предполагается, что он может воспользоваться этим правом в течение 90 дней с наступлением обстоятельства, составляющих необходимое условие для расторжения. Это право не отменяет того факта, что выполнение договора со стороны Продавца с момента возникновения обстоятельства, оправдывающих отступление от договора. Не применяется к продаже, произведенной Продавцом, Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной продажи товаров от 11 апреля 1980 года в Вене, и Конвенция об исковой давности в международной продаже товаров от 14 июня 1974 года в Нью-Йорке.

3. Если какое-либо положение настоящих Общих Условий окажется недействительным или невыполнимым, оно не будет влиять на действительность и эффективность остальных положений. В этом случае, стороны обязуются принять такие положения, в которых будут отражены эффективным образом предыдущие положения. Акционерное Общество

ThyssenKrupp Energostal S.A.

PREZES ZARZĄDU
ThyssenKrupp Energostal S.A.
Ryszard Bojarski

WICEPREZES ZARZĄDU
ThyssenKrupp Energostal S.A.

Robert Buchnajzer